

D

ANDRÉ BELFORT
AB

Bedienungsanleitung
Modell: AB-5210 – Fuseau Horaire
Werk: Automatik, Kaliber ETK 720 – 20 Steine

André Belfort bedankt sich, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Kollektion entschieden haben. Sie haben eine Uhr erworben, die Eleganz mit technischer Raffinesse kombiniert. Für eine langjährige, einwandfreie und präzise Funktion Ihrer Uhr sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

Eine Automatik-Uhr muss vor dem ersten Tragen mindestens 30-40 Mal mit der Krone aufgezogen werden. Danach wird sie durch die Aktivitäten am Tag gewöhnlich ausreichend aufgezogen, um über Nacht weiterzulaufen. Sollten Ihre normalen täglichen Aktivitäten nicht ausreichen, muss die Uhr unter Umständen gelegentlich zusätzlich manuell aufgezogen werden. Damit die Uhr richtig funktioniert, sollten Sie Ihre Uhr täglich mindestens 12 Stunden lang tragen. Unter normalen Gebrauchsbedingungen beträgt die Präzisionsabweichung einer Automatikuhr im Vergleich zu einer Eichuhr +/- 30 Sekunden pro Tag.

Bringen Sie Ihre Uhr nicht in die Reichweite von Magnetfeldern (Radiowecker, Fernseher, Haartrockner, Induktionsapparate usw.) und setzen Sie Ihre Uhr keinen Hitzequellen aus.

D

Ziehen sie die Uhr auf, bis diese anläuft, indem Sie die Krone ca. 30 bis 40 Male drehen. Ziehen Sie nun die Krone vorsichtig in Position **C2** heraus. Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit in der oberen Anzeige ein, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn drehen. Sie können in der unteren Anzeige eine zweite Zeitzone einstellen, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Bringen Sie die Krone in Position **C1** und stellen Sie das Datum, indem sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Danach die Krone wieder in Position **C0** bringen. Mit der Krone **A** können Sie den Ring verstellen, um individuell die Sekunden zu messen.

EN

ANDRÉ BELFORT
AB

Instructions for use
model: AB-5210 – Fuseau Horaire
automatic mouvement, calibre ETK 720
20 jewels

André Belfort thanks you for selecting a watch piece from his collection. You have acquired a time measuring instrument that combines elegance with refined technology. To ensure that your chronograph operates with perfect precision for many years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter.

An automatic watch must be wound with the crown at least 30 or 40 times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary.

To operate correctly, the watch must be worn at least 12 hours a day. Under normal conditions, an automatic watch has a margin for accuracy of +/- 30 seconds per day, compared to a reference watch.

Keep the watch away from electro-magnetic fields (e.g. radio-alarm clocks, TV sets, hair-dryers or any induction instruments) and keep it away from all sources of heat.



Wind up the watch until the second hand starts to run by turning the crown between 30 and 40 times. Pull the crown carefully to position **C2**. Set the current time in the upper display by turning the crown clockwise. You may set a second time zone in the display below by turning the crown counter-clockwise. Push the crown carefully to position **C1** and set the date by turning the crown counter-clockwise. When finished push the crown carefully back in to place (position **C0**). With crown **A** you can set the outer ring and use it for timing seconds.

FR

ANDRÉ BELFORT
AB

Mode d'emploi
modèle: AB-5210 – Fuseau Horaire
mouvement automatique, calibre ETK 720
20 rubis

André Belfort vous remercie d'avoir choisi une montre de sa collection. Vous venez d'acquérir un instrument de mesure du temps alliant la ruse technique à l'élégance du design. Pour un fonctionnement parfait et précis de votre chronographe durant de longues années, nous vous conseillons de suivre attentivement les conseils indiqués ci-après: Lors de la première mise en marche, une montre à remontage automatique doit être remontée manuellement en tournant la couronne de 30 à 40 tours. Après ça, le remontage automatique se remonte au fur et à mesure des mouvements de votre poignet et la montre continue à fonctionner pendant toute la nuit sans être portée. Au cas où vos activités pendant le jour ne soient pas suffisantes, la montre doit alors être remontée manuellement. Pour fonctionner correctement, la montre doit être portée au moins 12 heures par jour. Dans des conditions normales d'utilisation, l'écart de précision pour une montre automatique est de +/- 30 secondes par jour par rapport à une montre étalon.

Maintenir la montre éloignée des champs magnétiques (radio-réveil, téléviseur, sèche-cheveux, appareil à induction...). Ne pas exposer la montre à des sources de chaleur.



Remonter la montre pour la faire démarrer, en tournant la couronne 30 à 40 fois. Tirer la couronne avec précaution sur position **C2**. Régler l'heure actuelle dans l'indicateur supérieur, en tournant la couronne dans le sens de fonctionnement des aiguilles. Le réglage du second fuseau horaire (indicateur en bas) peut se faire en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles. Mettre la couronne en position **C1** et régler la date, en tournant la couronne dans le sens inverse de fonctionnement des aiguilles. Ensuite renfoncer la couronne (position **C0**). À l'aide du couronne **A** vous pouvez régler l'anneau pour chronométrer les secondes.

IT

ANDRÉ BELFORT
AB

Istruzioni per l'uso
modello: AB-5210 – Fuseau Horaire
movimento automatico, calibro ETK 720
20 rubini

André Belfort è lieta che Lei abbia scelto un modello della sua collezione. Scegliendo un orologio André Belfort Lei ha acquistato uno strumento di misura del tempo che associa l'eleganza del design a raffinatezze di alta tecnologia. Per un funzionamento perfetto e preciso del Suo cronografo per molti anni, Le consigliamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso: un orologio a carica automatica deve essere caricato girando la corona almeno di 30 o 40 giri prima di indossarlo. In seguito, le attività quotidiane dovrebbero essere sufficienti a caricare l'orologio e mantenerlo in funzione durante la notte, quando non viene indossato. Qualora le proprie attività quotidiane non fossero sufficienti a caricare l'orologio, potrebbe essere necessaria una carica manuale supplementare periodica. L'orologio deve essere portato almeno 12 ore al giorno per poter funzionare correttamente. In condizioni normali, lo scarto di precisione per un orologio automatico è di +/- 30 secondi al giorno rispetto ad un orologio campione.

Allontanare l'orologio dai campi magnetici (radiosvegliie, televisori, asciugacapelli, apparecchi ad induzione...) e non esporre l'orologio a sorgenti di calore.



Ruotare la corona circa 30 a 40 volte. In questo modo il barileto viene caricato. Mettere la corona in posizione **C2** sollevandola di due tacche. Regolare l'ora desiderata nell'indicatore superiore girando la corona in senso orario. Adesso può regolare l'ora del fuso orario (indicatore in basso) girando la corona in senso anti-orario. Mettere la corona in posizione **C1** e regolare la data, girando la corona in senso anti-orario e rimettere la corona nella posizione iniziale (**C0**). Con la corona **A** può impostare l'anello per cronometrare i secondi.

ES

ANDRÉ BELFORT
AB

Instrucciones de uso
modelo: AB-5210 – Fuseau Horaire
movimiento automático, calibre ETK 720
20 rubís

André Belfort le agradece que haya elegido un reloj de su colección. Ha adquirido un instrumento de medición del tiempo que combina un diseño elegante y refinamientos técnicos. Para garantizar un funcionamiento perfecto y preciso de su cronógrafo a lo largo de los años, le aconsejamos que siga atentamente los consejos que se indican a continuación.

Para la primera puesta en marcha, girar la corona por lo menos 30 o 40 veces. En adelante las actividades durante el día mantendrán el reloj con cuerda incluso la noche cuando no se lleva en la muñeca. En caso de que sus actividades durante el día no sean suficientes, tal vez hay que darle cuerda girando la corona. Para funcionar correctamente, el reloj debe ser utilizado por lo menos 12 horas diarias. En condiciones normales de uso, las variaciones de precisión de un reloj automático son +/- 30 segundos por día en comparación con un reloj-patrón.

Mantener el reloj alejado de los campos magnéticos (radio-reloj, despertador, televisor, secador de pelo, aparatos que funcionan por inducción...). No exponer el reloj a fuentes de calor.



Para dar cuerda manual al reloj, girar la corona 30-40 veces hasta que el segundero se ponga en marcha. Colocar la corona con cuidado en la posición **C2** y poner las agujas en la hora deseada, girando la corona en el sentido de las agujas del reloj. Ahora puede poner la hora en el huso horario (indicador abajo), girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Colocar la corona con cuidado en la posición **C1** y poner la fecha, girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Hundir la corona, colocandola en la posición **C0**. Con la corona **A** puede colocar el aro para cronometrar los segundos.

NL

ANDRÉ BELFORT
AB

Gebruikershandleiding
Modell: AB-5210 – Fuseau Horaire
Uurwerk: Automatisch, Kaliber ETK 720
20 Steine

André Belfort bedankt u, dat u gekozen heeft voor een model uit onze collectie. U heeft een horloge verworven dat elegant en technisch zeer geraffineerd ontworpen is. Voor een duurzame, onberispelijke en nauwkeurige werking van uw horloge dienen de navolgende instructies te worden opgevolgd.

Een automatisch uurwerk moet voor de eerste dag minstens 30 tot 40 keer met de kroon worden opgewonden. Hierna wordt het uurwerk door de activiteiten gedurende de dag vanzelf geactiveerd om s'nachts gewoon door te lopen. Als de normale dagelijkse activiteiten niet voldoende zijn dan moet u tussentijds opwinden. Om het uurwerk goed te laten functioneren moet u het dagelijks minstens 12 uur dragen. Onder normale gebruikersomstandigheden bedraagt de afwijking van een automatisch uurwerk met een ijkuurwerk +/- 30 seconden per dag.

Breng uw uurwerk nooit in de nabijheid van magnetische velden (radiowekker, televisie, haardroger, inductieapparatuur e.d.) en stel uw uurwerk niet bloot aan hittebronnen.



Activeer het horloge door de kroon 30 tot 40 keer op te draaien tot het uurwerk begint te lopen. Trek de kroon voorzichtig tot positie **C2** uit. Stelt u de actuele tijd van de bovenste aanduiding in, door de kroon in klokrichting te draaien. U kunt bij de onderste aanduiding een tweede tijdzone instellen door de kroon tegen klokrichting in te draaien. Hierna brengt u de kroon in positie **C1** waarna u de datum in kunt stellen door de kroon tegen klokrichting in te draaien. Dan de kroon in positie **C0** terugbrengen. Met kroon **A** kunt u de ring verstellen om de seconden te meten.